

顶·好·双·语·系·列·丛·书

一次天翻地覆的学习革命
一番亲密接触的文化融合
中英两科高分全有
双语作文，一书在手。

初中

BILINGUAL COMPOSITION



I couldn't say a word.
It was obvious that mother was
hurt. Immediately I said sorry to
her and followed her advice



母亲节那天，别人的妈妈
均打扮得漂漂亮亮地享受儿女们的热烈献礼

双语作文

双语日记

中国少年儿童出版社 · 人民日报出版社

顶·好·双·语·系·列·丛·书

一次天翻地覆的学习革命
一番亲密接触的文化融合
中英两科高分全有
双语作文，一书在手。

初中

BILINGUAL
COMPOSITION

双语作文

双语日记

主 编：张红萍 朱秋蓉
副主编：蒋晖民 黄新建

中国少年儿童出版社 · 人民日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

初中双语作文/段伟编. —北京: 人民日报出版社,
2003
ISBN 7—80153—685—1

I. 初... II. 段... III. ①英语—写作—初中—教
学参考资料②作文课—初中—教学参考资料
IV. G634

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 051465 号

书 名: 初中双语作文——双语日记

策 划: 侯宏伟
主 编: 段 伟
责任编辑: 李玉芬
美术编辑: 东 风
版式设计: 东 风

出 版: 中国少年儿童出版社
人民日报出版社 (北京金台西路 2 号,
邮编: 100733)

经 销: 全国新华书店
印 刷: 山西新华印业有限公司人民印刷分公司

字 数: 171 千字
开 本: 880×1230
印 张: 7.125
版 次: 2003 年 9 月北京第 1 版
印 次: 2003 年 9 月太原第 1 次印刷

书 号: ISBN 7—80153—685—1/G·389
定 价: 40.00 元 (全四册)

你能语文英语都夺冠吗?

书 名	定 价
小学双语阅读之 寓言神话 / 杂文小品 / 科普知识 / 成语谚语	10元/本
小学双语作文之 交际用语 / 看图说话 / 双语日记 / 双语书信	10元/本
初中双语阅读之 开心幽默 / 名人逸事 / 文学欣赏 / 生活点滴	10元/本
初中双语作文之 双语话题 / 双语日记 / 双语记叙 / 双语书信	10元/本
高中双语阅读之 影视运动 / 民俗风情 / 科普生活 / 人名名篇	10元/本
高中双语作文之 双语日记 / 双语话题 / 双语议论 / 双语书信	10元/本

邮购咨询: 010-65956688-0/38

邮购地址: 北京市朝阳区麦子店街40号富丽华园1-703

编辑部

邮编: 100026

E-mail: P.P.DOG@dinghao.bj.cn

前言及使用说明

双语，英文用 bilingual 来表达，它的原义是指在某个国家或某个地区有两个（或两个以上）民族同时存在，并存在两种或两种以上文化历史背景的条件下，可能或必须用两种语言进行交流的情景。在这两种语言中，通常有一种是母语或本族语，而另一种往往是通过后天习得的一种语言。

随着中国国际化和现代化的步伐在不断加快，英语又是国际通用语言，既精通汉语和汉语文化，又通晓英语和英语文化的双语人才，才能在各种激烈的竞争中站稳脚跟。

在国内的大型考试中，无论是高考还是中考，对于语言的测试体现在语文和英语，充分说明了掌握好我们的母语——汉语，和一种外来语——英语，能熟练地运用这两种语言进行交际、工作和学习，才能在各种大考小考中劈波斩浪，成为双语人才！

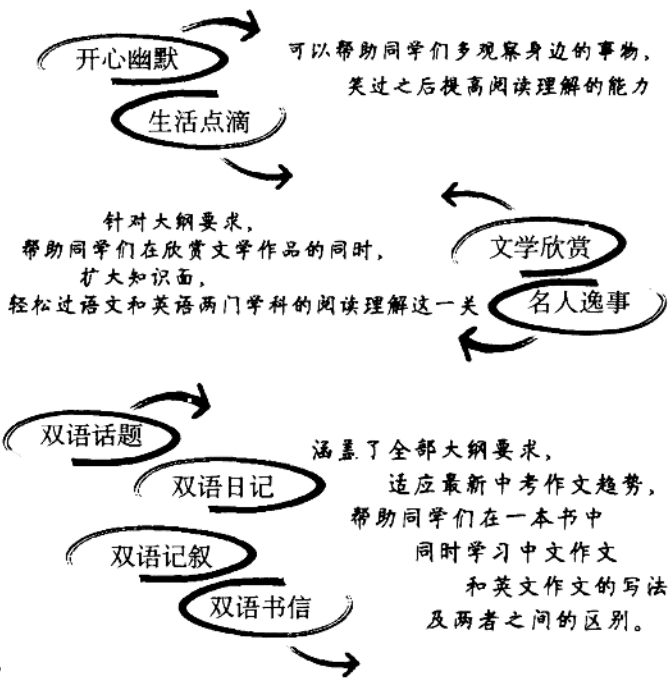
语言的应用，有两种最基本的途径，一种是能理解别人的表达，另一种是能使自己的表达被别人所理解，也就是指能够沟通，交流。

要做到能够沟通和交流，不仅要能够“听”和“说”，还要能够“读”和“写”，一直以来，无论从教学大纲，还是从考试试题，都把对于语言的检测重点放在了“阅读理解”和“写作”上。为了帮助学生攻克这两大难关，我们特别邀请了北京、黄冈和江苏的有多年丰富的教学经验的老师，编写了

这套丛书。

初中的教学大纲中对“阅读”和“写作”都有明确的要求。对于“阅读”，大纲提出要了解叙事、描写、说明、议论、抒情等各种表达方式；要学习欣赏文学作品；要学会多种读书方法，自读每学年不少于80万字。对于“写作”，大纲要求要能写记叙文、说明文、议论文和一般的应用文；养成观察分析周围事物、收集积累语言材料、勤动笔多修改的习惯。

同时考虑到初中学生的心理特点，我们把“初中阅读”分为四册：



高中的教学大纲中对“阅读”和“写作”是这样要求的：对于“阅读”，大纲提出要感受文学形象，品味文学作品的语言和艺术技巧的表现力，初步鉴赏文学作品；了解课文涉及的重要作家作品知识；课外自读文学名著、科普书刊和其他读物；能读懂应用文。对于“写作”，大纲要求能恰当运用叙事、说明、描写、议论、抒情等表达方式；养成观察、积累、思考和多写多改的习惯；能写简单的书信、便条和通知，能写简单个人简历。

同时考虑到高中学生的心理特点，我们把“高中阅读”分为四册：

提供同学们感兴趣的影视、体育最新动态

影视运动

和两种语言使用国家的各种风俗韵味，

使同学们在轻松的氛围下做好阅读理解题

民俗风情

科普生活

名人名篇

介绍了名人逸事和名家名篇，
提供最新科学动态和生活中的小科学，
使同学们在浩瀚天空中提高阅读理解题的分数

符合大纲要求的同时，

吻合近几年高考作文的要求和题型，
帮助同学们中文作文和英文作文齐头并进，
双双夺冠



这套丛书从提高学生的考分和适合学生的口味两方面考虑，又集中文和英文的阅读理解、写作于一体，对两种语言的得分点进行分析比较，指出每种语言的特点长处，相信可以帮助同学们熟练掌握中英两种语言，两门学科都能更进一步。

在本套丛书的编选过程中，我们曾努力与各地的作者联系，以求得到大家的支持。但由于其中部分作者地址不详，或原单位发生变化，未能取得联系。本丛书出版后，我们除了保留他们的合法权益外，仍会积极同他们联系。

编者
2003年6月

顶好双语作文

但愿噩梦不再来

- | | |
|----------------------------------|----|
| Give Us More Time for Activities | 52 |
|----------------------------------|----|

那一次，我真尴尬

- | | |
|--------------------|----|
| English Song Match | 56 |
|--------------------|----|

校园风情

我们的校园

- | | |
|------------|----|
| Our School | 61 |
|------------|----|

法国老师上英语课

- | | |
|------------------------|----|
| An Unforgettable Class | 64 |
|------------------------|----|

我的美国老师

- | | |
|---------------------|----|
| Missing Our Teacher | 68 |
|---------------------|----|

班级明星

- | | |
|-------------------|----|
| My Two Classmates | 71 |
|-------------------|----|

一堂难忘的课

- | | |
|-------------------------|----|
| An Unforgettable Lesson | 74 |
|-------------------------|----|

一堂体育课

- | | |
|--------------|----|
| A P.E. Class | 78 |
|--------------|----|

课间十分钟

- | | |
|---------------------|----|
| A Happy Class Break | 82 |
|---------------------|----|

记一次接力赛跑

- | | |
|------------|----|
| Relay Race | 85 |
|------------|----|

在800米跑道上

- | | |
|----------------------------|----|
| Long Distance Running Race | 88 |
|----------------------------|----|

书包的故事

- | | |
|-------------|----|
| My Lost Bag | 91 |
|-------------|----|

新妈妈	■ Mother, I love you	137
雪落无声	■ A Story on a Snowy Day	141
雨中情	■ The Greatest Love	145
珍爱那夜的月	■ Green Leaves	148
记住这一天	■ My Grandfather's Birthday	151
我的第一个老师	■ My First Teacher	154
同窗情	■ Hand in Hand	158

社会走笔

五星红旗从我心中升起——记一次升旗仪式	■ Watching the National Flag Rising	162
家乡变了	■ Great Changes in My Hometown	166
可爱的家乡	■ My Hometown	170
年集	■ Go Shopping with My Mother	173
一个优秀的人	■ A Good Man	177
自私的人	■ A Selfish Person	180

花季如丝



日记 一

你了解自己吗?请以“我”为写作对象,写一则日记。

写作要求:可以记叙,也可以描写、议论、抒情。写作内容一定要真实,真实的人,真实的事,真实的情感。

自我介绍

江苏 张 竞

9月8日 星期三

晴

我姓张,弓长张。名竞,竞赛的竞。毕业于古平岗小学。我的长相不算佳,蒜头鼻,招风耳,翘嘴巴,但眼睛还算炯炯有神,个头不高,腰围却有2尺3寸,难怪人家都叫我“胖墩”。

我妈妈在图书馆工作,放学后我常到她那儿去,受环境影响,渐渐地,我和书成了好朋友。我读的书很多,读书的范围也很广。上至天文,下至地理,无一不读,无一不览,而且读书时专心致志,可以一坐几小时不动。记得有一次,妈妈出去买菜,走时叮嘱我,炉子上的饭再烧一会儿就端下来。当时我正在看一本科幻小说,思绪已被故事吸引了。我好像觉得自己也驾驶着太空船在茫茫宇宙中飞行,和宇宙人作战,听了妈妈的话只是答应了一声,又继续看自己的小说。小说太精彩了,我一口气全部看完了,便躺在床上回忆书中的惊险片段。突然,我闻到一股焦味,我似乎有所醒悟,跑到炉子旁揭开锅盖一看,不好,饭全烧焦了!为了这,我还被妈妈扣了一个月的零用钱呢!

也许,你认为我很爱读书,所以,性格一定很文静,其实不然,我十分调皮。记得小时候我家门前的大树上有一个马蜂窝,

马蜂一天到晚飞来飞去十分讨厌，我决心捅一次马蜂窝。一天黄昏，我趁马蜂收工时，身披皮夹克，手戴手套，扛着长竹竿，悄悄躲在大树后面，等马蜂回了窝，我心中默数“一、二、三”。等数到“三”时，我猛然跳出“掩体”，腾空一跃，手中竹竿用力一挥，“啪”，马蜂窝被我打落在地。一下子马蜂倾巢而出，吓得我把竹竿一扔，抱头就跑。马蜂在我身后穷追不舍，我逃进院子，一看院子里有一口腌菜缸，这时也顾不得脏了，抱着头往里一跳，赶紧把盖子一盖，我长吁了一口气。这下子外面的马蜂可奈何不得我了。可没想到和我一道进缸的还有几只马蜂，它们在里面把我蜇得无处可藏。我被蜇得受不住了，掀开木盖，慌不择路地逃回了家。结果，这个捅蜂将军的头上、脸上被蜇了十几个包，可谓“收获”不小。

这就是我，一个既爱读书，又顽皮的孩子。

三言两语：文章开门见山，交了自己的外貌特征，接着通过两件具体的事件表现了“我”爱看书的特点和顽皮的性格。围绕“我”的性格特点展开情节，将“捅马蜂”这件事描写得生动、具体。节奏鲜明，生活气息浓郁，语言生动流畅，富有感染力。

请根据写作提示，以 **“A Portrait of Myself”** 为题，写一篇 **80** 词左右的日记。



- 写作提示：**
1. 我是第六中学的学生，和老爸、老妈住在一起；
 2. 我做事井井有条，一丝不苟；
 3. 我待人特诚恳，亲朋的生日我都熟记于心；
 4. 我恪守诺言，遵守纪律，从不迟到，借东西及时归还。

A Portrait of Myself

浙江 秦飞燕

Sep. 5, Tuesday

Cloudy

Some people do not like anything to be out of place. They are never late for school; they return their books to the library on time; they remember friends' and relatives' ① birthdays and they return the things they borrow from others as soon as they finish using them. I am such a person.

I study in No. 6 Middle School. I live with my parents. I have my own room. I always keep everything in my room in order. Today, I cycled^② to my home after school as the usual^③ time and rode neither too slowly nor too fast. I put my bicycle in the usual place and went to my room. I put my bag in the usual place and sat in the usual chair. Then I began to study.

注释:

- ① relative 亲戚
- ② cycle 骑车
- ③ usual 平常的; 惯常的

三言两语: 读了这样一篇自我描写, 读者脑海中肯定会出现这样一个形象: 做事井井有条、一丝不苟的小大人, 呆板而又可爱。读后令人忍俊不禁。

一根红线: 同为自我介绍, 汉语习作语言活泼、自然。人物形象富有生活气息, 读来上口, 情节令人喷饭。英文习作语句流畅, 平实。人物刻画有特色, 但不够丰满。